

CultureTalk Western Sahara Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Breaking Fast During Ramadan

Hassaniya Arabic transcript:

امرأة: الله أكبر اللا قعدي التحت... اذريك اذن الاذان و خاصنا نفطرو نقطعو بالتمر و الحليب، شيمن الحليب و نحنا قاع دايرينو بحليب لبقر و لاهي نشربوه، بسم الله...
مؤذن: الله أكبر الله أكبر...
امرأة: بسم الله...
مؤذن: أشهد أن لا إله إلا الله
امرأة: نفطرو بالتمر و لحليب
مؤذن: أشهد أن لا إله إلا الله... أشهد أن محمد...

English translation:

WOMAN: God is the greatest... Okay, okay, you need to come down... Now, *el-athan* [call to prayer] has been made and so we have to break our fast... We break our fast with dates and milk... some milk. Here, we even have... aaa... we have cow's milk... and we shall drink it. *Bismillah*¹...

Background voice: God is the greatest, God is the greatest...

WOMAN: *Bismillah*...

Background voice: I bear witness that there is no god but God...

WOMAN: We break our fast with dates and milk... and that is all... *Bismillah*.

Background voice: I bear witness that there is no god but God... I bear witness that Mohamed is...

¹ *Bismillah*: In the Name of Allah: An Arabic expression used before starting something.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2006-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated